

任乃強先生著

西康圖經

境域篇

孝園題簽

著 强 乃 任

經 圖 康 西

篇 域 境

西康圖經(境域篇)

全一冊

定價銀壹元伍角

版 權 所 有

著 者 任 乃 強

出 版 者 新亞細亞學會

發 行 者 南京四牌樓藝巷廿三號
新亞細亞學會出版科

印 刷 者 地址 武廟考試院內
考試院印刷所

中華民國二十二年十月初版

古來作地方志者必始之以天文而終之以人
事其中間之記載則為地理今則地方位置之
測定已無假於觀星而地理之記述則自地質
以至於地文各有專家之記載且人事之統計

及交通以來一切社會動態皆一一可於數字中

求之靜態更無論矣至是而作志之體例乃與
昔日大異而難易亦各不同惟中國則政治社

會諸般組織設備至陋學術亦至幼稚閭閻於交

通便利之地方其記載稍多然已大半為外人

之貢獻至若邊遠之區則幾於無記載可言因

人中有頗明瞭巴黎組育之術巷不能舉西藏
青海中最大之城市最大之山河之名者若此

國民欲要求其有正確之愛國觀念難矣任乃

強先生近著西康圖經曾連載於新亞細亞月

刊實為最也最良之新志其內容之精詳豐富

與體例之正確明允自來志書中罕有其比讀

之不但能悉一地之情況其指示研究地方史

地者以中正廣大之道路者尤為可貴稱曰圖

經蓋非誇也近由學會合印成冊以餉同人爰

為一言以弁其首

戴傳賢於溫故齋



自記

民十八年，余視察西康，以初夏往，以孟春歸。所至各縣，皆周歷城鄉，窮其究竟。鞍馬偶息，輒執土人慰問，徵其談說。無論政治、軍事、山川、風物、民俗、歌謠，下逮委巷瑣屑纖微鄙俚之事，皆記錄之；益以自所觀察、造化之所現示者。回川日，篋笥積稿一千餘條，都數十萬言；大抵對談時速記之作，文語夾雜，未遑整理也。方余在康，每與留省朋儕通訊，輒寫見聞一二則以資談笑。友人鈔登邊政月刊，即今新亞細亞學會印行之西康札記是也。回川後，又以筆記之有諸趣者，分爲七類，陸續抄與四川日報登載，名曰西康詭異錄。意在引起國人研究邊事之興趣，藉使明瞭西康之實況。日報篇幅有限，印刷尤劣，將及一載，才完三篇，又復首尾割裂，訛誤滿紙，每閱而惡之，久益嫌厭，罷稿勿與。諸相好之留心邊事者，多以爲惜。咸勸完成全篇，專冊問世。時余正致力於西康圖志之撰輯，謝不暇爲。說者曰：「不然，足下之願，徒欲國人明瞭西康情形，促其嚮往開發之志而已。若然，則圖志筆記，相輔爲用，未可輕爲軒輊。圖志陳義宜高，意欲侈而辭欲約，體欲大而思欲微，是宜供學者參考，非一般人所能盡解也。筆記滑稽多趣，平易近人，茶酒之暇，舟車之間，隨地皆宜，不擇讀者。故論引人入勝之力，筆記優於圖志。況使二者互爲經緯，相與發明，則筆記又圖志之先導也。夫今國人尙多不知西康爲何物，更無論其內容，卽有談論西康問題者，

亦如羣盲論象，疵謬叢生。足下筆記雖不佳，但能以實地觀察之事物，翔實記載，宛轉誘導，使人能想見西康之實況，爲功已不小矣。詎可藐其委瑣而棄之耶？余靜思後深韙其言。因暫罷圖志，更取筆記修正之。一其文體，厘其訛誤，改次條理，補繪圖畫；又復考譯古史，參訂藏文，證以西書，驗於檔案。共成筆記十一篇，一千餘條，約百五十萬言，名曰西康圖經。總期搜羅美備，考訂精詳，一洗前人膚淺，惛恍，誇張，謬妄諸病。雖筆記體，而隱具章節。文詞質實，寓旨遐遠。世之覽者，幸勿以尋常小說目之。

中華民國二十年十月一日南充任乃強記。

敘例

一、本書取材，約分兩部：一爲著者旅康一年中記錄關外之實況，一爲著者回川兩年內蒐集圖書之精英。編撰之初，曾將兩部材料，妥爲分類，參互考訂，融會貫通，揉合成文。直存原材者甚少。

一、全書分十一編。每篇一冊，可以合訂，可以單行。

一、每編分若干則。每則敘述一事，物或一問題。相關事物，比列排次，暗爲一章。各則番號，由一至百，一直編去。未曾明分章段，存筆記體也。

一、近來關於邊事之著述甚濫。往往輾轉鈔襲，不自知所自出。因訛傳訛，一誤再誤之事，層出不鮮。本書特於第十一篇，將關於康藏之圖書，逐一介紹批評，指出其優點誤點，俾研討邊事者，無復誤入迷途之憾。

一、著者不欲拾人成語，有必須用成文點證本書時，則以「」號標出，並註明出處，以便閱者檢校。其有長文可珍，不爲坊間書籍所載者，則錄全文，低二格排出之。

一、康藏地名，源出藏語，俱各含意義，應有一定譯法。無如昔人遊此間者，皆不通藏語，隨意譯音。

或更因緣藏音，牽附漢義。又因漢字讀音，各省不同：以至譯音歧出，莫衷一是。本書地名，本應悉用標準譯音。但如「打箭爐」等，已爲國人習稱，一經改字，反甚不便。故仍採用通常譯字。惟於第二編分節論列譯事之大略，以冀將來之改正而已。

一、英法文字，譯藏音較便。近世西人之研究康藏史地者，又多通曉藏語，故其著書，所譯地名，較漢譯爲佳，而亦去漢譯甚遠。國人每有轉譯之者，竟不知所指爲漢語何地，任意亂譯，益使閱者迷惘。本書每遇地名之去藏音較遠者，皆將英法譯文記出，以便閱者參訂。且爲譯書者取則。

一、今日西康尙無準確輿圖印行。著者搜得中西名人遊蹤路線圖五十餘種，加以自己粗測圖稿四冊，又十餘單幅，反覆參校，手自繪畫，製成插圖。自信精確詳明，空前無有。間有轉載他人圖本者，概存真樣，並註來歷。

一、著者未諳攝影。旅行時，於康區事物之須以圖畫表明者，勉用漫畫示其概略。平生亦未習畫，姑求備忘而已。回川後，承譚壽田李廣揚鄭萬鈞諸先生，分贈遊康時所攝影片，茲並選登本書，以資印證。又有採自西書者，亦皆註所自來。

一、本書所用標點符號如下：

「國名，地名，部落名。

「種族名，人名，團體名，朝代名，年號，官名。

「書名，編名，題目名，圖名。以上三種標於字側。

『引用成文。

。斷句。

；句節。

，讀頓。

：冒下文，結上文。

！嘆。

？問。以上七種記於字角。

…省略原文。

—原文夾註（或用括弧加原註二字）。

○著者加註。

□夾註藏文或西文。以上四種施於字間。

一、昔人圖經，多志怪異。著者向習科學，痛斥迷信。近爲見聞所移，覺怪異亦有可研究處。故於世傳康藏異事，亦選錄之。非以惑世，爲存圖經體也。

一、本書各篇，皆曾三四易稿。地圖亦一再改繪。終嫌不愜意處尙多。閱時已久，迄無成業。中情惶迫，遂以付梓。僥幸能爲國人所賞，當於再版時厘正之。

西康圖經境域篇弁言

豁然衆口之西藏問題，非卽藏族之統治問題乎？在昔統治藏族之關鍵，在於鞏固駐藏大臣之權力。鼎革以來，情勢遽變，西藏自治已成事實；藏族統治問題之重心，乃在省藩境界之分劃；康藏界務，卽其癥結。實言之：今日之西藏問題，卽西康境域問題而已。西康行將建省，國人之意，欲此省境包有江達而藏藩之意，欲使彼境東抵瀘定。英人自稱調停者，又欲以瞻對以西畀藏。然則西康究何有乎？國人對此，不能無爭。爭必有說，說必有據，然後足以折其心而塞其口。回觀往事，國人對於康藏境界，爭持未嘗不烈。無如所言，悉失要領；每每爭其所不必爭，而遺其所不當棄；以致爭愈力而地愈蹙。二十年來，節節退步，至將回復吐蕃時代之舊境。其藏何在？在未明瞭康藏之部分形勢，與其建置沿革；一味瞎爭，適以啓列強之輕蔑，失藩國之同情也。本篇根據史籍與檔案，將康藏間歷史的、自然的、擬議容、實現的、種種界線之成立的原因、變革的狀況，與其相關之一切質素，分條剖析，繪圖說明。冀國人閱之，能深切明瞭康藏界務上之各種線紋與其理據，庶將來有所爭持時，進退裕如，不復如昔人之徒遺笑柄也。

西康圖經總目

自記

敘例

總目

- 第一篇 境域……說明西康境土之消長，與解決漢藏界務問題之正標。
- 第二篇 地記……說明康藏地名意義，糾正前人謬誤，統一今後譯稱。
- 第三篇 交通……說明西康一切交通狀況，討論交通建設。
- 第四篇 產業……分析西康產業狀況，討論經濟建設諸大端。
- 第五篇 民族……說明西康民族之性格習俗，以爲同化邊民之準備。
- 第六篇 宗教……說明西康佛教勢力之偉大，隱示統治康人之要旨。
- 第七篇 酋長……敘述西康土酋之淫威，以爲今後施政之取鑑。
- 第八篇 吏治……記述歷世治康人員之軼事，說明今後施政之正軌。
- 第九篇 外患……揭發垂涎西康諸國之野心，與其着手經營之程序。

第十篇 史鑑……蒐羅關於康藏之史料，編成整個的康藏歷史。

第十一篇

關於康藏之圖書……介紹並批評關於康藏之著作。

西康圖經境域篇目錄

弁言

部分 (第一至八節)

第一至五二頁

一 康藏部分組織

(一一—二)

二 土伯特四部與西藏四部

(三—六)

三 藏人所分之康藏部分

(七一—二)

四 清代之川邊土司部分

(一三一—三六)

五 衛藏通志所載之西康部分

(三七—三八)

六 清末改流時之川邊部分

(三九—四四)

七 西康縣分

(四五—五〇)

八 傅華封主張之西康郡縣

(五一—五二)

辨名 (第九至十七節)

第五三至六四頁

九 最大之誤譯

(五三一—五四)